

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

10 MARS 1967.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur les budgets de l'exercice 1967.

EXPoSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les Chambres législatives ne seront pas en mesure de voter tous les budgets pour l'exercice 1967 avant le 31 mars prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de deux nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les trois budgets dont le vote ne pourra être acquis avant la date précitée. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois d'avril et mai prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la législature.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Finances,

R. HENRION.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

10 MAART 1967.

WETSONTWERP

houdende toekenning van nieuwe voorlopige kredieten aan te rekenen op de begrotingen voor het dienstjaar 1967.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Wetgevende Kamers zullen niet in staat zijn al de begrotingen voor het dienstjaar 1967 goed te keuren vóór 31 maart eerstkomend. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van twee nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, komende in mindering van de drie begrotingen waarvan de goedkeuring niet vóór genoemde datum zal kunnen bekomen worden. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden april en mei a.s. te verzekeren. Met artikel één van het ontwerp wordt dit doel beoogd.

Artikel 2 verbiedt bovendien de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden voor nieuwe uitgaven die nog niet goedgekeurd werden door de wetgevende macht.

De Regering verzoekt U. Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir. SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AYONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1967, sont ouverts, à savoir:

Au Ministère des Finances, pour les	
Dotations F	98 000000

Au Ministère de l'Education nationale:

a) Dépenses ordinaires F	6326000000
b) Dépenses extraordinaires F	170000000

Au Ministère de la Culture:

a) Dépenses ordinaires F	497000000
b) Dépenses extraordinaires F	59000000

Art.2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la législation.

Art.3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} avril 1967.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 1967,

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen die nu zijn en hierne wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1967, zijn geopend, te weten:

Aan het Ministerie van Financiën, voor	
de Dotatiën F	98 000 000

Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding:

a) Gewone uitgaven F	6326000 '000
b) Buitengewone uitgaven F	170000000

Aan het Ministerie van Cultuur :

a) Gewone uitgaven F	197000000
b) Buitengewone uitgaven F	59000000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de wetgevende macht,

Art.3.

Deze wet treedt in werking op 1 april 1967.

Gegeven te Brussel, 9 maart 1967.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Finances,

R. HENRION.

VAN KONINGSWEGE;

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,